

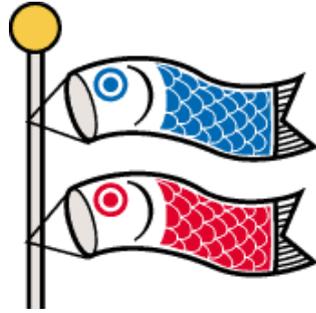
What's New?

新居滨市

第 189 期

2011 年 5 月

由新居滨 SGG 出版



5

一年中最美好的时节

托马斯 勒布兰-博乐加德

在地球的任何每一个角落，春天都象征着新生。在度过了严寒的冷冬之后，天气逐渐暖和起来，树木开始抽枝发芽，人们也纷纷外出踏青。在日本，春天的到来就意味着赏樱聚会的时候到了。每年这时，人们就会叫上亲朋好友一起，在美丽的樱花下尽情野餐。

在过去的两个周末里，我有幸参加了几次这样的聚会。之前早就听说日本的春天有多迷人，事实也的确如此，仅仅一次赏花就让我感同身受。回到自己的故乡加拿大魁北克，在那里我们仅仅只有一棵樱花树，而且它长在大学花园一个隐秘的角落，因为路途太远，所以我很少去看它。然而在新居滨，我却处处可以看到盛开的粉色的或者白色的樱花。

尽管我们加拿大人很难在自己的城市里看到这么多美丽绽放的花，但这并不代表我们都不喜欢踏青。事实上，在魁北克，人们更喜欢用去“糖果屋”的方式，而不是用在盛开的樱花树下举行赏樱聚会的方式来庆祝春天的到来。我们的这个古老的传统甚至可以追溯到几个世纪以前。

人们聚集在森林小屋里，收集附近枫树的树脂糖浆。然后把这些收集起来的树脂进行加热，加工成各种产品，比如糖浆、奶油、太妃糖或者其他糖果。现如今，糖浆主要是一些私人公司负责收集处理。但是传统的“糖果屋”还在继续盛行着，而且现代版的“糖果屋”被改装的更大以便能容纳更多的人。

现代“糖果屋”里设置了长条桌，这样就能让更多的朋友、家人、同事聚集在一起享受传统的魁北克式美食大餐，诸如薄煎饼，熏肉，火腿，香肠，鸡蛋，猪皮，肉馅饼和烤豆等。基本上所有菜单上的美食都是用枫树糖浆烹饪或加工的，

在吃完了正餐之后，所有人都会到外面吃枫树太妃糖。可为什么非要到外面吃呢？那是因为此时的太妃糖非常烫口，你需要将它放在干净的雪地里这样才能将其冷却。

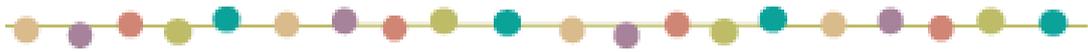
当大家都吃饱后，真正的聚会就可以开始了，因为过去在这里居住的法国移民的关系，魁北克省在加拿大有着特殊的地位。事实上，在魁北克，法语仍然是通用语言。这样一来，魁北克的文化，从很多方面来说都可以说是法国文明起源和北美教育的融合。在“糖果屋”里，长条桌被移到一边，这样就可以伴随着传统的民谣翩翩起舞了。

魁北克还有着说故事的传统，故事王会讲当地的传说，唱当地的歌谣。在室外，人们则可以呼吸到清新的空气，玩捉迷藏、滑雪橇等等。简而言之，在加拿大和日本，春天是一年四季中最美好的时节，因为新生的大自然给了人们再次欢聚的理由。

在漫长的冬天里，人们更愿意呆在家里昏睡。但是，一次赏花聚会或者一次“糖果屋”的邀请则会重新打开你的心灵让你再一次变得活跃。

我希望大家都能够有机会在春天结束之前，在盛开的樱花树下享受一次野餐聚会，我非常高兴新学期开学之前曾有幸参加了许多赏樱聚会，因为这让我充满活力！

托马斯 勒布兰-博乐加德是一位曾在加拿大进修的英语教师，他现在担任五所新居浜市中学的英语助教，他于 2010 年 9 月来到新居浜，并准备继续在新居浜生活下去！



紧急卡片

爱媛县国际交流中心（EPIC）为了帮助生活在爱媛县的外国居民更好地应对紧急灾害，出版了包括有英语、中文、印尼语、韩语、葡萄牙语等多国语言的紧急卡片。

您可以在新居浜市政府 2 楼的市民活动推进课获得免费的紧急卡片。

我们摘录了一些应对地震和海啸的相关信息，如下

地震

① 在震动结束前

〔室内〕→请躲在桌子或者其他坚实物体下面。

〔室外〕→请远离空心砖墙、围墙、招牌、玻璃和窗户等。

〔电梯内〕→请按紧急按钮，并在电梯停止的楼层处下来。

〔车内〕→请将车停靠在道路左侧，钥匙保持插着的状态，不要关车门然后下车。

② 当地震结束后

〔室内〕→请关闭厨房、取暖炉以及煤气的火。

〔室外〕〔电梯内〕

〔车内〕→请步行去最近的避难处。

请您注意余震(接下来的地震)。

海啸

在地震结束后，有时会发生海啸（大的波浪）

如果您在海域附近，请尽快逃离到高处。

即使您没有感觉到震动，也会发生不止一次的海啸。

请您注意海啸情报。

您也可以在线阅读：

*本月新闻

*垃圾回收日历

*新居浜生活信息

点击  <http://www.city.niihama.lg.jp/english/>

五月活动

5月3日 儿童太鼓节(下午)

地点:一宫神社、AEON 购物中心、Co-op 神乡店, 喜光地

5月5日 新居浜拱顶体育中心“儿童乐园”9:30—16:00

有各种各样的展览和活动, 入场免费

4月23日到6月5日 神奇的南极展览 综合科学博物馆

入场费用: 高中生及以上 300 日元 其他 200 日元

5月3日到5月5日 精彩展览 综合科学博物馆大厅

您可以自己制作巨大的肥皂泡等 入场免费

5月1日到5月15日 周日早市 7:30—12:00

市政府中央公园

11月为止

东平“东方 Machu Pichu”旅游线路 每周周日 10:00—12:50

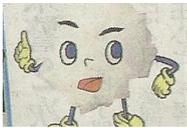
费用: 成人 2500 日元 (含午餐、温泉、导游费用)

请提前预约, 详情请垂询: 0897-43-1801

您想来点手工制作的咸味儿点心吗?

这些商品是由小学生们的想象力创造出来的。

(摘自爱媛新闻 3月5日刊)

在校园里有一块盐场的新居浜市多喜浜小学  的学生们最近发明了一些名叫"Salty-chan"的点心, 这些点心均用手工盐调味做成。通过和当地的一个点心制造商的合作, 学生们的成果被商业化, 于3月初在多喜浜社区中心出售。

2005年, 一个被叫做"Salty Takihama"的流动升降式迷你小盐场被建在了校园里。这个项目的目的在于通过手工盐的制作, 来培养学生们对曾经以制盐作为主要工业的家乡的爱。自从那以后, 学生们已经把制盐当成了学校课程的一部分了, 现在他们可以骄傲的对外界说学校的制盐场是世界上唯一的一个。

该点心的制作发展最初是由25名该校六年级的学生策划的。而自从去年暑假, 他们一直在不断试验, 经过反复的试验和失败, 终于成功做出了属于他们的美味点心。

去年一月下旬, 他们和制作点心的公司"永久堂"建立了合作关系来生产点心, 主要有四种类型的调味面包干和曲奇饼干, 每12块一盒销售, 标价350日元。在这些面包干包装纸上还印有“香甜可口”字样。

电 影

TOHO 电影院 新居浜 (AEON 购物中心)

4月15日 ~ 格列佛游记	3D 英语/ 译制
4月15日 ~ 美少女特工队	译 制
4月23日 ~ 火星救母记	3D 译 制
5月13日 ~ 黑天鹅	英 语
5月20日 ~ 加勒比海盗: 黑珍珠号的诅咒	3D 英 语
5月27日 ~ 命运规划局	英 语

信 息 服 务

网 站: <http://niihama-aeonmall.com>

电 话 (24 小时): 0897-35-3322 (日语)



<Contributed by Adam Schartup>

SGG 欢迎大家对月刊提供各种建议、疑问或想法。

邮 箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

* 本月编辑 K. Kawabata & Y. Amano

日语学习点

A : 5月の連休、どこか行きますか。

Gogatsu no renkyū, doko ka ikimasu ka?.

(5月份的小长假，你准备去哪吗?)

B : いいえ。Iie (哪儿都不去)

実は、連休中の方が忙しくて、どこにも行けないんです。

Jitsu wa, renkyūchū no hōga isogashikute, dokonimo

ikenain desu.

(实际上，小长假里我很忙，所以哪儿也去不了。)

A : そうなんですか。残念ですね。

Sō nan desu ka. Zannen desu ne.

(是吗？真是遗憾啊。)

B : でも、連休明けに、沖縄へ行くことになっています。

Demo, renkyū ake ni, okinawa e iku koto ni natte imasu.

(但是，等长假结束后，我准备去趟冲绳。)

A : 青い空、青い海、いいですねえ。

Aoi sora, aoi umi, idesu ne.

(蓝天、碧海，真好啊!)

B : ええ、海の近くのホテルに連泊して、のんびりしたいです。

Ee, umi no chikaku no hoteru ni renpakushite, nonbirishitai desu.

(恩，我想住在海边的宾馆，享受几天悠闲的生活。)

Aさんは？

A-san wa?

(你呢？A?)

A : 時間はあるけど、お金がないので、家で連続ドラマのDVDでも見ようかな。

Jikan wa aru kedo, okanega nainode, uchi de renzoku dorama no DVD demo miyō ka na?

(我虽然有时间，但却没钱，我看我还是在家里看看DVD的连续剧什么的好了。)

C : わたしは10連休取れたので、帰省することにしました。

Watashi wa 10 renkyū toreta node, kiseisuru kotoni shimashita.

(我请了10天的連休，准备回趟家。)

A : それは、よかったですね。

Sore wa, yokatta desu ne. (那真不错啊!)

ゆっくり楽しんできてください。

Yukkuri tanoshinde kite kudasai.

(那你就好好享受享受吧!)

C : ありがとうございます。Arigatō gozaimasu. (谢谢。)

帰ってきたら、連絡しますね。

Kaette kitara, renraku shimasu ne.

(等我回来了，就跟你联系。)

・連休…长假
・連続の…连续的

・連泊する…连续住宿
・連絡する…联络

< 由新居浜日语协会提供 >

NKK 也对居住在新居浜的外国人提供日语课程。

详情请联系我们 垂询电话：0897-34-3025

(Manami Miki).

邮 箱：manami-m@js6.so-net.ne.jp